



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS
/ INSTITUT ESTUDIS
BALEÀRICS

DILIGÈNCIA ALCARADA I COMPROVADA
AQUESTA FOTOCOPIA CONCORDA FIDELMENT
AMB L'ORIGINAL.

PALMA, 22 D. DESEMBRE DE 2017
Ramon... Chet



G CONSELLERIA
O SALUT
I SERVEI SALUT
B ILLES BALEARS

Conveni de col·laboració entre l'Institut d'Estudis Baleàrics i el Servei de Salut de les Illes Balears per organitzar cursos de llengua catalana entre l'octubre de 2017 i el gener de 2018

Parts

Francesc Mesperuza Rotger, director de l'Institut d'Estudis Baleàrics, en virtut del nomenament efectuat mitjançant la Resolució de la presidenta de l'Institut d'Estudis Baleàrics de 19 de maig de 2017, en l'exercici de les facultats que li atribueix l'article 16 p dels Estatuts aprovats en l'Acord del Consell de Govern de 19 de juliol de 2013 pel qual s'autoritza la modificació dels Estatuts de l'Institut d'Estudis Baleàrics (BOIB núm. 101, de 20 de juliol de 2013).

Julio Miguel Fuster Culebras, director general del Servei de Salut de les Illes Balears en virtut del Decret 54/2015, de 3 de juliol, que exerceix les competències que li atribueix l'article 69.7 de la Llei 5/2003, de 4 d'abril, de salut de les Illes Balears, en relació amb l'article 12 (apartats b i j) del Decret 39/2006, de 21 d'abril, pel qual s'aproven els Estatuts de l'ens públic Servei de Salut de les Illes Balears.

Antecedents

1. L'Institut d'Estudis Baleàrics (d'ara endavant IEB) és un consorci amb caràcter d'ens públic, de naturalesa corporativa de base associativa, amb personalitat jurídica i patrimoni propis.
2. Una de les finalitats de l'IEB, segons l'article 4 b dels seus Estatuts, aprovats per l'Acord del Consell de Govern de 19 de juliol de 2013 (BOIB núm. 101, de 20 de juliol de 2013), és la formació lingüística no reglada en llengua catalana dels ciutadans de les Illes Balears. En aquest àmbit, ha de fomentar l'organització de cursos, seminaris, conferències, centres d'autoaprenentatge i tota classe de tècniques i estratègies formatives.
3. La Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística de les Illes Balears, estipula que els poders públics de l'Administració de la Comunitat Autònoma han d'adoptar les mesures pertinents i han de proveir dels mitjans necessaris per al coneixement i l'ús de la llengua catalana en tots els àmbits i activitats de la vida social (art. 33) i que el Govern de la Comunitat Autònoma ha de promoure l'ensenyament de la llengua catalana per a adults (art. 36).



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ

B I ESPORTS

/ INSTITUT D'ESTUDIS

BALEÀRICS

[Signature]



G CONSELLERIA

O SALUT

I SERVEI SALUT

B ILLES BALEARS

/

PALMA, 22 D. DESEMBRE DE 2017
RAMON CAMPINS JANCURZ

4. El Servei de Salut de les Illes Balears és un ens públic de caràcter autònom, adscrit a la Conselleria de Salut, que d'acord amb la Llei 4/2016, de 6 d'abril, de mesures de capacitació lingüística per a la recuperació de l'ús del català en l'àmbit de la funció pública, ha d'exigir uns requisits específics de coneixement de la llengua catalana al personal que hi treballa. En conseqüència, a fi d'oferir la possibilitat tant al personal que encara no disposa dels certificats de català exigits com al que vol augmentar la seva competència lingüística, el Servei de Salut de les Illes Balears ha considerat necessari oferir al personal una àmplia oferta de cursos de català i que la gestió d'aquests sigui a càrrec de l'Institut d'Estudis Baleàrics, d'acord amb les seves competències.
5. Les institucions signatàries reconeixen la necessitat de promoure i garantir l'ús de la llengua catalana com a llengua oficial i pròpia de les Illes Balears.
6. L'IEB i el Servei de Salut de les Illes Balears (d'ara endavant IB-Salut), des dels seus respectius àmbits de competència, volen ajuntar esforços per fer més assequible l'accés als coneixements de la llengua catalana als treballadors de l'IB-Salut i aconseguir-ne l'ús progressiu com a llengua vehicular per afavorir la comunicació amb els pacients. Amb aquestes actuacions es pretén també ajudar els treballadors de l'IB-Salut a obtenir els certificats de llengua catalana exigits per al desenvolupament de la seva tasca.
7. Ambdues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquest Conveni, d'acord amb les següents

Clàusules

1. Objecte del conveni

L'objecte d'aquest conveni és establir els compromisos de col·laboració entre l'IEB i l'IB-Salut per organitzar cursos (presencials i semipresencials) de llengua catalana per a les persones que presten els seus serveis a l'IB-Salut, entre l'octubre de 2017 i el gener de 2018, a Mallorca, Menorca i Eivissa. Els cursos responen a la demanda existent, d'acord amb el nivell de coneixements de català que tenen els treballadors.

2. Nombre d'alumnes per curs

El nombre mínim d'alumnes per fer els cursos és de 15. El nombre màxim d'alumnes és aproximadament de 30, encara que depèn de la capacitat de l'aula en què s'hagi d'impartir el curs. Si en acabar el període d'inscripció el nombre d'inscrits no coincideix amb el mínim, l'IEB i l'IB-Salut decidiran, finalment, si el curs es fa.



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS
/ INSTITUT ESTUDIS
BALEÀRICS

[Handwritten signature]



G CONSELLERIA
O SALUT
I SERVEI SALUT
B ILLES BALEARS
/

AQUESTA FOTOCOPIA CONCORDA FIDELMENT

AMB L'ORIGINAL.

3. Inscripció PALMA, 22 D. DESEMBRE DE 2017
Ramon Campi / Jov. Llet

Els treballadors de l'IB-Salut interessats a fer un d'aquests cursos no han d'abonar cap matrícula ni a l'IEB ni a l'IB-Salut.

4. Compromisos de les parts

4.1. Obligacions de l'IEB

L'IEB es fa càrrec de:

- Coordinar els cursos.
- Aportar el professorat de la borsa de l'IEB.
- Facilitar el material per formalitzar la matrícula.

4.2. Obligacions de l'IB-Salut

L'IB-Salut es fa càrrec de:

- Donar informació dels cursos.
- Proporcionar aules equipades per impartir els cursos.
- Assumir les despeses de manteniment de les aules (neteja, electricitat, reparacions...)
- Fer publicitat dels cursos als seus treballadors.

5. Previsió i assumpció de despeses

5.1. Les parts signants d'aquest acord assumeixen les despeses del cost dels cursos que s'han d'organitzar. La previsió total del cost dels cursos per a la convocatòria de l'octubre de 2017 al gener de 2018 és d'un màxim de 155.468 € (cent cinquanta-cinc mil quatre-cents seixanta-vuit euros).

Les despeses esmentades s'assumeixen d'acord amb els percentatges següents: l'IEB es fa càrrec del 40 % i l'IB-Salut del 60 % restant.

D'acord amb els percentatges esmentats, l'IEB assumeix la quantitat total màxima de 62.187 € (seixanta-dos mil cent vuitanta-set euros) amb càrrec al capítol II del pressupost per a l'any 2018, que corresponen al 40% de la despesa total, i l'IB-Salut assumeix un màxim de 93.280 € (noranta-tres mil dos-cents vuitanta euros) amb càrrec a la partida pressupostària 60001/411B01/44100/00 per a l'any 2018, que corresponen al 60 % de la despesa total.

S'ha de tenir en compte que aquestes quantitats són provisionals, ja que no és possible saber la despesa final real fins que no s'hagin confirmat tots els cursos

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS
/ INSTITUT ESTUDIS
BALEÀRICS



[Handwritten signature]



G CONSELLERIA
O SALUT
I SERVEI SALUT
B ILLES BALEARNS

PALMA, 22 D. DESEMBRE DE 2017
RAMON CAMPINS SÀNCHEZ

L'IEB abonarà al professorat la retribució de la totalitat del curs, una vegada que hagi finalitzat.

5.2. L'oferta inicial i el cost previst del cursos és la següent:

Octubre 2017 - Gener 2018

Inca, Manacor i Eivissa (1 aula / 3 dies per setmana): 55.530 €

Nivell	Modalitat	Horari
A1/A2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 16 a 18.30 h
B1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 9 a 11 h
B2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, d'11 a 13 h
B2	Semipresencial	Dilluns, de 18.30 a 21 h
C1	Semipresencial	Dimecres, de 18.30 a 21 h
C2	Semipresencial	Divendres, de 18.30 a 21 h

Menorca (1 aula / 3 dies per semana, només horabaixa): 11.840 €

Nivell	Modalitat	Horari
B1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 15 a 17 h
B2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 17 a 19 h
C1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 19 a 21 h

Palma Son Llätzer (1 aula / 3 dies per setmana): 31.238 €

Nivell	Modalitat	Horari
A1/A2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 18 a 20.30 h
B1	Presencial	Dilluns, dimarts i dijous, de 12 a 14 h
B1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 16 a 18 h
B2	Presencial	Dilluns, dimarts i dijous, de 9 a 11 h
B2	Semipresencial	Dimarts, de 18 a 20.30 h
B2	Semipresencial	Dimecres, d'11.30 a 14 h
B2	Semipresencial	Dijous, de 15.30 a 18 h
C1	Semipresencial	Divendres, de 9 a 11.30 h
C1	Semipresencial	Dimarts, de 15.30 a 18 h
C2	Semipresencial	Dimecres, de 9 a 11.30 h
C2	Semipresencial	Dijous, de 18 a 20.30 h

Palma Son Espases (3 aules cada dia). Inici a partir de les 10 h: 56.860 €



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS
/ INSTITUT ESTUDIS
BALEÀRICS

RAMON CAMPIN J SANCHEZ

DILIGENCIA ALCARADA FOTOCOPIA CONCORDADA
AQUESTA FOTOCOPIA CONCORDADA
AMB L'ORIGINAL.

PALMA, 22 D. DESEMBRE DE 2014



G CONSELLERIA
O SALUT
I SERVEI SALUT
B ILLES BALEARS

Nivell	Modalitat	Horari
A1/A2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 10 a 12.30 h (aula 104)
A1/A2	Presencial	Dilluns, dimarts i dijous, de 18 a 20.30 h (aula 203)
A1/A2	Presencial	Dilluns, dimarts i dijous, de 16 a 18.30 h (aula 204)
B1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 16 a 18 h (aula 104)
B1	Presencial	Dilluns, dimarts i dijous, de 10 a 12 h (aula 203)
B1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 12 a 14 h (aula 204)
B2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 12.30 a 14.30 h (aula 104)
B2	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 18 a 20 h (aula 204)
B2	Semipresencial	Dimarts, de 10 a 12.30 h (aula 104)
B2	Semipresencial	Dimecres, de 16 a 18 h (aula 204)
C1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 10 a 12 h (aula 104)
C1	Presencial	Dilluns, dimarts i dijous, de 12 a 14 h (aula 203)
C1	Presencial	Dilluns, dimecres i divendres, de 16 a 18 h (aula 204)
C1	Semipresencial	Dimarts, de 10 a 12.30 h (aula 204)
C1	Semipresencial	Dijous, de 18 a 20.30 h (aula 104)
C2	Semipresencial	Dimecres, de 10 a 12.30 h (aula 203)
C2	Semipresencial	Dimarts, de 16 a 18.30 h (aula 203)

5.3. En el cas de resolució del conveni abans de la data de termini de vigència, l'IB-Salut només aportarà la part proporcional dels cursos que s'hagin impartit.

6. Justificació de la despesa i forma de pagament

6.1 Les despeses seran inicialment sufragades per l'IEB i l'IB-Salut efectuarà el pagament del 60% del cost final dels cursos una vegada que l'IEB hagi presentat la documentació justificativa següent:

- Certificat acreditatiu de l'import total de les despeses dels cursos que s'hagin fet emès per la Direcció de l'IEB o òrgan o persona en què delegui el Consell de Direcció.



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS
/ INSTITUT ESTUDIS
BALEÀRICS

Ramon Campins Jàume

[Handwritten signature]



CONSELLERIA
I SERVEI SALUT
B ILLES BALEARS

AQUESTA FOTOCÒPIA CONCORDA FIDELMENT

PALMA, 22 D. Desembre 2017

6.2 L'IB-Salut ha d'abonar la quantitat corresponent al compte corrent de l'IEB del BMN 14 abans de dia 30 d'abril de 2018. S'hi ha d'indicar el concepte "IBSalut cursos 2017-2018".

7. Confidencialitat, seguretat i protecció de dades de caràcter personal

7.1. D'acord amb el que estableix l'article 5 de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal (LOPD), s'informa expressament els qui subscriuen aquest conveni que les dades personals facilitades seran tractades i formaran part d'un fitxer de dades de caràcter personal —per a la formalització i la gestió de la relació contractual— inscrit al Registre General de Protecció de Dades, del qual és titular i responsable l'IEB.

En tot moment, les persones interessades podran exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició de les dades de caràcter personal incloses en el fitxer, adreçant-se per escrit a l'IEB.

7.2. D'acord amb el que estableix l'article 12 de la LOPD, per tal de prestar els serveis pactats en aquest conveni i com a encarregat del tractament, l'IB-Salut es compromet a:

- Tractar les dades de caràcter personal, de les quals és responsable l'IEB, d'acord amb les instruccions que li proporcioni, guardar-ne plena confidencialitat i no comunicar-les, ni tan sols perquè es conservin, a altres persones, fins i tot un cop finalitzada la relació contractual entre les parts.
- No aplicar o utilitzar les dades personals per a finalitats diferents de les establertes en aquest conveni.
- Implementar les mesures de seguretat necessàries per impedir l'accés no autoritzat a les dades personals. Les mesures establertes hauran de figurar en un document de seguretat que l'encarregat del tractament ha de fer conèixer a totes les persones que hagin d'accedir a les dades.
- Tornar a l'IEB els documents en els quals constin dades de caràcter personal o altres dades sotmeses al deure de confidencialitat, un cop acabada o extingida, per qualsevol causa, la relació jurídica entre les parts.

8. Vigència del conveni i causes de resolució

8.1 Aquest conveni tindrà efectes des de l'1 d'octubre de 2017, i serà vigent fins al 31 de gener de 2018.

8.2 Aquest conveni es pot resoldre, amb audiència prèvia de les parts, per les causes següents:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



G CONSELLERIA
O CULTURA,
I PARTICIPACIÓ
B I ESPORTS
/ INSTITUT ESTUDIS
BALEÀRICS

Ramon Campins Sureda

DILIGÈNCIA ACARADA I COMPROVADA
AQUESTA FOTOCÒPIA CONCORDA FIDELMENT
AMB L'ORIGINAL.

PALMA, 22 D'octubre DE 2017



G CONSELLERIA
O SALUT
I SERVEI SALUT
B ILLES BALEÀRICS



- a) El mutu acord entre les parts, que s'haurà de documentar per escrit.
- b) L'incompliment greu i/o manifest de les obligacions d'una de les parts signants del conveni.
- c) La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de poder dur a terme l'objecte del conveni.

9. Comissió de seguiment

Les parts acorden la creació d'una comissió paritària per a la supervisió i el seguiment dels objectius del conveni. La comissió estarà formada per un representant de l'IB-Salut i un representant de l'IEB.

La Comissió ha de resoldre les situacions excepcionals que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, resolució i efectes que es puguin derivar d'aquest conveni per tal d'arribar a un acord amistós.

Com a prova de conformitat, signam aquest conveni en dos exemplars.

Palma, 29 de setembre de 2017

Per l'Institut d'Estudis Balearics


Francesc Mesperuza Rotger

Pel Servei de Salut de les Illes Balears,
IB-Salut


Julio Miguel Fuster Culebras